

دلایل کاربرد استعاره توسط سیاستمداران و فرایند تاثیر آن بر ذهن مردم

پروانه خسروی زاده*
مریم گیلی**
هادی عبدی قویدل***

چکیده

بسیاری از زبان‌شناسان استعاره را پدیده‌ای شناختی می‌دانند و آنچه در زبان ظاهر می‌شود، تنها نمود این پدیده شناختی است. از دیدگاه این زبان‌شناسان، استعاره به هرگونه فهم و بیان تصورات انتزاعی در قالب تصورات ملموس‌تر اطلاق می‌شود. استفاده سیاستمداران از پدیده استعاره و بهره‌گیری از تاثیر آن بر ذهنیت و باورهای مردم به یکی از موضوع‌های اساسی در امور سیاسی تبدیل شده است. در تحقیق حاضر نگارندگان با استفاده از کلیدواژه‌های بیل کلینتون، جورج بوش و باراک اوباما مجموعه سخنرانی‌های آنها را از پیکره کورپس¹ استخراج و با استفاده از الگوریتم *tf-idf* نخست کلمات کلیدی و سپس به این وسیله جملات کلیدی و در نهایت، جملات استعاری را استخراج کرده‌اند. *tf* متناسب با بسامد یک کلمه در مستند و *idf* یک فاکتور وزنی است که بیانگر معکوس میزان پراکندگی یک کلمه در مستندات مختلف است. سنجش بدین ترتیب بوده که چگونه استعاره بار احساسی مفاهیم را بالا برده و درصد پذیرفتن از طرف مردم را افزایش داده است. این تحقیق به روش توصیفی تحلیلی صورت پذیرفته است و نتایج حاصل، در زبان‌شناسی نظری و کاربردی از جمله پردازش زبان طبیعی کاربرد دارد.

کلیدواژه‌ها: استعاره، پیکره، پردازش زبان طبیعی، روش توصیفی تحلیلی، *tf-idf*.

۱. مقدمه

استعاره در زندگی هرروز ما ساری و جاری است و مردم به صورت نیمه‌خودآگاه

* گروه زبان‌شناسی رایانشی دانشگاه صنعتی شریف khosravizadeh@sharif.ir

** گروه زبان‌شناسی رایانشی دانشگاه صنعتی شریف gili.maryam@yahoo.com

*** گروه زبان‌شناسی رایانشی دانشگاه صنعتی شریف hadi_abdighavidel@mehr.sharif.ir

1- CORPS: a corpus of political speeches tagged with specific audience reactions

همواره از آن استفاده می‌کنند. در معنای عام استعاره به هر گونه فهم و بیان تصورات انتزاعی در قالب تصورات ملموس‌تر اطلاق می‌شود. عمدتاً بیشتر استدلال‌ات اجتماعی و سیاسی باعث استفاده ما از این سیستم مفاهیم استعاری می‌شود، حتی بها دادن به معمولی‌ترین افکار و عقاید اجتماعی و سیاسی نیاز به فهم و درک ما از این سیستم دارد. اما اگر چنانچه شخصی به مفاهیم استعاری آگاه باشد و فرد دیگر در این زمینه اطلاعاتی نداشته باشد، روی هم رفته در درک این مفاهیم با مشکل مواجه می‌شود. تحقیقات در زمینه استعاره با مطالعات بزرگ مرد ادب ارسطو آغاز می‌شود. وی معتقد بود که استعاره در سیاست امری متقاعدکننده و تشویقی است. پس از ارسطو رویکردهای مختلفی در این زمینه ارائه شده است:

الف: نظریه‌های کلاسیک:

نظریه مقایسه‌ای^۱: جالبترین صورت نظریه مقایسه‌ای، نظریه تشبیه است. بر طبق گفته ارسطو، استعاره یک تشبیه خلاصه شده است. نظریه تعاملی^۲: در این نظریه استعاره دو بخش دارد. ماکس بلاک (۱۹۷۹) عنصر لفظی را چهارچوب و عنصر استعاری را کانون می‌نامد. نظریه کنش گفتار^۳: در نظریه کنش گفتار، درک و تفسیر استعاره در بافت کلی متن انجام می‌شود.

ب: نظریه معاصر: لیکاف^۴ و جانسون^۵ (۱۹۸۰) در این زمینه صاحب نظرند و مدعی‌اند نوعی رابطه استعاری نظام‌مند میان دو حوزه انتزاعی و ملموس وجود دارد. افراد دیگری که در این زمینه صاحب نظرند عبارتند از: شفیع کدکنی: "استعاره نامیدن چیزی است به نامی جز نام اصلیش، هنگامی که جای آن چیز را گرفته باشد" (۱۳۷۵).

عبدالقاهر جرجانی: استعاره معنای بسیار را در لفظ اندک نشان می‌دهد. (۱۳۷۵، ۱۰۹) کزازی: سخنور به یاری آن می‌کوشد تا سخن خویش را هرچه بیشتر در ذهن سخندوست جایگیر گرداند. (۱۳۶۸، ۹۴) تجلیل: "استعاره تشبیهی است که یکی از دو سوی آن ذکر نشود و به عبارت دیگر، استعمال واژه‌ای در معنی مجازی آن است به واسطه همانندی و پیوند مشابهتی که با معنی

حقیقی دارد" (۱۳۷۶، ۶۳)

علوی مقدم و اشرف‌زاده: "استعاره از باب استفعال و معنی آن چیزی را به عاریت خواستن است. استعاره تشبیهی است که یکی از طرفین آن محذوف باشد با وجود قرینه‌ای که ذهن خواننده را از معنی حقیقی دور کند و به معنی مجازی برساند. یا استعاره مجازی است با علاقه مشابهت، با وجود قرینه‌ای که ذهن را از معنی حقیقی کلمه دور می‌کند و به معنی مجازی می‌رساند" (۱۳۷۶، ۱۱۶)

به اعتقاد همایی "استعاره عبارت است از آنکه یکی از دو طرف تشبیه را ذکر و طرف دیگر را اراده کرده باشند" (۱۳۷۷، ص ۲۵۰).

صفا استعاره را نوعی مجاز میداند که "شرط آن وجود علاقه مشابهت است بین معنی حقیقی و معنی مجازی". به باور او "استعاره از طرفی مجاز و از طرفی تشبیه است، مجازی که علاقه آن مشابهت باشد و تشبیهی که یکی از طرفین تشبیه را در آن حذف کنند. اما استعاره از تشبیه شدیدتر است، چه در تشبیه همیشه مشبه به از مشبه اقوی باشد و بنابر این نه تنها مشبه نمی‌تواند با مشبه به متحد باشد بلکه باید از آن متمایز گردد، لیکن در استعاره حال خلاف این است" (۱۳۷۷، ص ۴۵).

شمیسا: "استعاره در لغت معنی استفعال دارد؛ یعنی عاریه خواستن لغتی به جای لغتی دیگر. زیرا شاعر در استعاره واژه‌ای را به علاقه مشابهت به جای واژه دیگری به کار می‌برد. مهمترین نوع مجاز، مجاز به علاقه مشابهت است که به آن استعاره می‌گویند" (۱۳۸۱، ۵۷).
در تحقیق حاضر، نگارندگان به چگونگی استفاده استعاره برای ایجاد ارتباط با شهروندان و تأثیر درک این پیام‌ها بر ذهن مردم با استفاده از پیکره کورپس می‌پردازد. در راستای دستیابی به این هدف، نخست با استفاده از الگوریتم $tf-idf$ کلمات کلیدی استخراج و سپس جملات کلیدی حاوی این کلمات را از پیکره بیرون کشیده و استعاری بودن آنها را بررسی نمودند. در نهایت با استفاده از سه دیدگاه معنایی، تحلیل گفتمان انتقادی و روانشناختی به تحلیل آنها پرداختند.

۲. استعاره در سیاست

رویکرد نظری جدید بر آن است که مردم به این دلیل از استعارات سیاستمداری استفاده می‌کنند که در تعبیر و تفسیر مسائل به آنها کمک می‌کند و اینکه می‌توانند در مورد سیاست درست قضاوت کنند. اینگونه استعارات نوعی چارچوب‌های شناختی هستند که مسیری را برای درک و ارزیابی مشکلات سیاسی و اجتماعی عرضه می‌کنند و در استنباط مقایسه‌هایی بین مسایل پیچیده سیاسی و حوزه‌های آشناتر بی‌همتا هستند. به عنوان

مثال دو استعاره سیاسی مجزا "مراقبت بهداشتی یک حق اجتماعی است و مراقبت بهداشتی یک محصول قابل عرضه در بازار است." موجب تعبیر و عقاید متفاوتی در زمینه مراقبت بهداشتی می شود.

زبان استعاری در بسیاری از چارچوب‌های ارتباطی رواج دارد که شامل بافت نوشتاری و گفتاری است. تحقیقات نشان می دهد که استعاره به طور معمول در ادبیات، تبلیغات و بازاریابی به کار می رود. اغلب نیز صحبت والدین با فرزندان‌شان و مذاکره پزشکان و بیمارانشان در طول زمان استعاری است.

بنابراین چندان جای تعجب نیست که استعاره به صورت شایع در حوزه سیاست هم به کار می رود. سیاستمداران اغلب از استعاره برای توصیف خود و همچنین توصیف رقبای سیاسی خود استفاده می کنند. رسانه‌های گروهی نیز اغلب به هنگام گزارش انتخابات درگیر استفاده از استعاره می شوند. رهبران احزاب نیز از استعارات به منظور مفهوم‌دهی به بخش اعظمی از سیاست‌های خود استفاده می کنند. بوش رئیس جمهور آمریکا و بسیاری از دموکرات‌ها در طی سخنرانی‌های خود از استعارات بسیاری نظیر استعارات حرکتی، جنگ، فجایع و... استفاده می کنند. بوش از استعاراتی در زمینه امنیت ملی، سیاست اقتصادی و مهاجرت استفاده کرده است. در مقابل دموکرات‌ها از استعاره عمدتاً در مراقبت‌های بهداشتی، انرژی، مهاجرت، اعمال نفوذ و امنیت اجتماعی استفاده کرده‌اند.

۳. روش کار

استفاده از استعاره در بافت سیاسی یک فرایند راهبردی است. بدین ترتیب، ببرد^۱ توسل به احساسات مردم را یک مهارت خوانده است. استفاده از زبان استعاری و چگونگی تفسیر آن در بافت سیاسی به تفکر ایدئولوژی نویسنده یا گوینده بستگی دارد. کلمات عمدتاً طوری انتخاب می شوند که بر احساسات و باورهای شنونده تأثیر بگذارند. طبق گفته لیکاف (۱۹۹۵)، معمول‌ترین استعاره در سیاست بیگانه *Nation is a person* (کشور به عنوان یک شخص) است. لیکاف اظهار می کند که استعاره کشور به عنوان یک خانواده (*nation as family*) در بافت‌های سیاسی بسیار رایج است که در آن کشور به عنوان خانواده، دولت به عنوان والدین، شهروندان به عنوان فرزندان هستند. وی مدعی است که چنانچه سیستم مفاهیم استعاری قابل درک نباشد، تأثیر آن نیز دور از فهم است. در ادامه جملاتی چند از سخنان رئیس جمهور بیل کلینتون، جورج بوش و باراک اوباما را از لحاظ نحوه استعمال استعاره و برهم زدن هنجارهای زبانی مورد تحلیل و بررسی

قرار می‌دهیم. این جملات از سه دیدگاه معنی‌شناسی، تحلیل گفتمان انتقادی و روانشناختی مورد بررسی قرار می‌گیرند.

لازم به ذکر است که تحلیلات روانشناختی حاضر، از بازخورد مثبت مردم نسبت به این جملات نتیجه شده است. پیکره کورپس حاوی این بازخوردها بوده و بدین ترتیب نگارندان دست به تحلیل کلی در مورد آنها زده‌اند.

- دادگان: پیکره مورد استفاده در این مقاله، پیکره کورپس (۲۰۰۸) می‌باشد. این پیکره حاوی سخنان رئیس‌جمهورهای مختلف آمریکا به همراه واکنش مردم نسبت به آنها است. تعداد ۱۶۷۴ سخنرانی مختلف سه رئیس‌جمهور کلینتون، بوش و اوباما را جدا کرده و تحلیل خود را بر روی این قسمت از پیکره انجام دادیم.

جدول ۱. تعداد سخنرانی‌های مقاله حاضر

نام رئیس‌جمهور	تعداد سخنرانی
کلینتون	۸۹۱
بوش	۴۳۵
اوباما	۳۴۸
مجموع	۱۶۷۴

روش استخراج نظریات کلیدی

روش‌های گوناگونی برای استخراج کلمات اهمیت وجود دارد که نگارندگان در مقاله حاضر از روش حاصل ضرب $tf-idf$ بهره‌جسته است. که در این فرمول tf متناسب با بسامد یک کلمه مورد نظر و idf یک فاکتور وزنی است که بیانگر معکوس میزان پراکندگی یک کلمه در نظریات مختلف است. برای استخراج کلمات کلیدی، $tf-idf$ را برای هر کلمه i به روش زیر به دست می‌آوریم:

$$tf_idf_i = tf_i \times idf_i = \frac{f_i}{\sum_i f_i} \cdot \log \frac{p}{df_i}$$

در فرمول بالا، f_i تعداد کلمه i در نظریات مثبت، p فراوانی کل مستندات یا سخنرانی‌های موجود و df_i تعداد مستندات یا سخنرانی‌هایی است که شامل کلمه i می‌باشند.

با حذف کلمات دستوری^۱، تعداد ۲۰۸۲۷۹۴ کلمه وجود داشت که پس از اعمال فرمول ذکر شده آمار ذیل بدست آمد:

جدول ۲. وزن اهمیتی کلمات

Word	Tf	Idf	tf-idf
Health	۰,۰۰۱۶۲	۰,۳۶۷۶۳	۰,۰۰۰۵۹
Tax	۰,۰۰۲۱۵	۰,۲۲۱۱۵	۰,۰۰۰۴۷
economy	۰,۰۰۱۸۶	۰,۲۴۹۲۴	۰,۰۰۰۴۶۴
education			

در مقاله حاضر ما شش کلمه مهم که دارای tf-idf بالایی است را برگزیده و جملات که این کلمات بکار رفته‌اند را استخراج کردیم.

- تشخیص استعاری بودن جملات: برای تشخیص استعاری بودن جمله از دو روش محدودیت‌های گزینشی و حوزه‌ای بهره جستیم. به این ترتیب که از لحاظ منطقی فاعل و مفعول باهم هم آیند معنایی نداشته باشد و سپس لغات کلیدی محدود به حوزه دیگر در آن بکار رفته باشد. به عنوان مثال:

- The battle between the forces of freedom and tyranny

نبرد به انسان تشبیه شده است و معمولاً بین دو انسان رخ می‌دهد. بنابراین، نبردی بین مفاهیم انتزاعی صورت نمی‌گیرد.

- فرایند تحلیل و تلفیق:

در بخش تحلیل جملات^۲ نخست معنای جملات در قالب معنای کلی بیان می‌شود و سپس تحلیل گفتمانی انتقادی آن بر اساس هدف سیاستمدار ذکر شده^۳ و در نهایت درک روانشناختی جمله تشریح می‌گردد.

1- stopwords

۲- جملات مقاله حاضر به صورت تصادفی از بین جملات دارای کلمات پر اهمیت انتخاب شده‌اند.

۳- لازم به ذکر است که در این مقاله حوزه تحلیل گفتمان انتقادی با حوزه کاربردشناسی در هم آمیخته شده است.

- تحلیل جملات:

Bill Clinton:

1- And, finally, we're strengthening the preparedness of our public health system.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: در زبان اصطلاح قدرتمند یا قوی برای انسان به کار می‌رود. در اینجا سیستم بهداشتی است که قدرتمند شده است.

- تحلیل گفتمان انتقادی: تاکید بر فراهم کردن سیستم بهداشتی لازم

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: می‌دانیم که بیماری انسان را ضعیف و ناتوان می‌کند. پس با شنیدن این جمله اعتماد پیدا می‌کنیم که سیستم بهداشتی نیاز لازم را به طور بسیار بالایی پاسخگو خواهد بود.

2- We have also seen debate -- some of it healthy, some of it divisive

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: در اینجا مشاجره به غذایی که سالم و دارای ویتامین است تشبیه شده.

- تحلیل گفتمان انتقادی: دعوت به گفتگوهای معنادار

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: در این جمله سالم بودن یا نبودن بحث در رابطه با مشاجره و بحث به کار نمی‌رود. اما با اشاره به بحث سالم، ویتامین و اثرگذاری آن بر روی ذهن انسان ایجاد شده و در نهایت به سوی بحث پرویتامینه و مغذی روی می‌آوریم.

3- The American economy is like a great athlete at the end of the first leg of a long, long race -- somewhat winded, but fundamentally strong.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: در اینجا منظور از ورزشکار بزرگ ورزشکار بلند مرتبه است و گویی اقتصاد در یک مسابقه دوی پیچ‌درپیچ قرار دارد

- تحلیل گفتمان انتقادی: امید دادن به مردم برای پایان دادن به کابوس‌های بهبود اقتصاد کشور

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: می‌دانیم که برخی خوشی‌ها و آرزوها فقط در خواب تعبیر می‌شود و در جهان بیرونی به وقوع نمی‌پیوندد. رئیس جمهور در این جمله سعی دارد با وعده به وقوع پیوستن این رویاها که فرایندی بس دشوار است فکر در خواب بودن آرزوهایشان را از سرشان بیرون کند.

4- We understand -- we understand -- that freedom is not America's gift to the world, freedom is God Almighty's gift to each and every person that lives in the world.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: آزادی در اینجا به هدیه تشبیه شده است در حالیکه آزادی واژه‌ای ملموس نیست، بلکه برای فهم بهتر آزادی که مفهومی انتزاعی است به هدیه که مفهومی ملموس است تشبیه شده است.

- تحلیل گفتمان انتقادی: آزادی حق مسلم همه بشر و موهبت الهی است.
- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: مردم با شنیدن این استعاره احساس مالکیت تام بر داشته‌هایشان می‌کنند و بر این واقف می‌شوند که برای به دست آوردن آن باید بجنگند.

5- This nation is freedom's home, and freedom's defender

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: در این جمله کشور به خانه‌ای برای آزادی تشبیه شده است که برای همه ملموس و قابل درک می‌باشد.
- تحلیل گفتمان انتقادی: تأکید ملت بر این که مردم این سرزمین آزادترین ملت هستند.
- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: خانه محل زندگی و رشد است و انسان در آن آرامش می‌یابد. اگر خانه آزادی این سرزمین است، مردم احساس آرامش می‌کنند که آزادی در سرزمینشان در حال فزونی یافتن است.

6- Instead, we have drifted, and that drifting has eroded our resources, fractured our economy, and shaken our confidence.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: کلینتون به ضعف آمریکا اشاره می‌کند و اظهار می‌دارد که اطمینان ملت متزلزل شده و به ثبات و استحکامی که باید باشد نیست. اقتصاد کشور به استخوانی در بدن تشبیه شده که دچار شکستگی شده است. کلینتون به فاجعه‌ای اشاره می‌کند که از لحاظ فیزیکی و احساسی بر ملت تأثیر گذار است.
- تحلیل گفتمان انتقادی: او این مساله را به عنوان مشکلی مطرح ساخته که باید به دنبال راه حلی برای آن بود زیرا در این شرایط آمریکا به اندازه کافی قوی نیست. هدف او این است که مردم بفهمند که شرایط حاضر قابل قبول نیست و اقدامات لازم باید صورت پذیرد.
- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: مردم برای اینکه بفهمند شرایط حاضر قابل قبول نیست، باید به طور عمیق شکستگی استخوان بدن را درک کنند و در صورت احساس درک عمیق آن اقدامات لازم را انجام دهند.

George Walker Bush

7- That's why we have over 10 million new jobs, because we've got a healthy climate to invest and to grow and to move this country forward.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: اوضاع سیاسی باید سالم باشد و رئیس جمهور خواهان ایجاد اوضاع سیاسی سالم است تا اشتغال‌زایی روز افزون کند.
- تحلیل گفتمان انتقادی: هدف رئیس‌جمهور آن است که مردم را مجاب کند که اوضاع سیاسی خوب است. چرا که همین اوضاع شکوفایی و موفقیت آمریکا را رقم خواهد زد.
- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: مردم در این جمله نیز با داشتن هوای سالم، ویتامین و اثرگذاری آن را حس کرده و در نهایت به سوی هوای پرویتامینه و مغذی روی می‌آورند تا شاهد بهتر شدن اوضاع بازار کار باشند.

8- Our security alliance is the cornerstone of Asia's stability.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: رئیس‌جمهور اتحاد را به سنگ بنا تشبیه کرده که همین اتحاد موجب پایداری آسیا می‌شود.

- تحلیل گفتمان انتقادی: هدف رئیس‌جمهور بر آن است که مردم اتحاد را بپذیرند و آن را به عنوان شرایط پایداری برای ثبات آسیا در نظر بگیرند.

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: مردمی که برای اتحاد مطلوب در تلاشند، همواره به دنبال راهی هستند که سریع به آن برسند و همچنین به هموعان خود در جهان نیز کمک کنند.

- The battle between the forces of freedom and tyranny, tolerance and oppression, hope and fear.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: رئیس‌جمهور نبرد را به یک انسان تشبیه کرده است. این دو مفهومی انتزاعی هستند بنابراین نبردی بین آنها نباید صورت بگیرد، در واقع نبرد بین انسان‌ها صورت می‌گیرد نه مفاهیم انتزاعی.

- تحلیل گفتمان انتقادی: هدف آن است که مردم را در راستای آزادی، تحمل و امید قرار می‌دهد که با طرف دیگر؛ یعنی ستم، سرکوب و ترس بجنگند.

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: این استعاره بر احساسات زنان و مردان تا گذار است. زیرا مردم همواره از نبود آزادی رنج کشیده‌اند و با شنیدن این جملات بر می‌شوند تا جانانه برای بدست آوردن آن به جنگ برخیزند.

The economy is shrinking, making the future uncertain

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: اقتصاد رفته‌رفته همچون پارچه آب‌رفته و آینده در خطر می‌اندازد.

- تحلیل گفتمان انتقادی: زنگ خطر برای مردم
- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: پارچه آب‌رفته قابل استفاده نیست و که همواره از مشکل آب‌رفتگی پارچه روزانه واهمه دارند و از آن ناراحت می‌شوند. درباره وضعیت اقتصادی نگران شده و سعی در حل کردن آن به کمک هم می‌شوند.

ack Hussein Obama:

Now, the second way to keep our democracy healthy is to maintain a high level of civility in our public debate.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: در این جمله، استعاره شیوه سالم کردن دموکراسی متمدن کردن مشاجره است و این همان دموکراسی سالم است که جنجالی در آن نداشته باشد.

- تحلیل گفتمان انتقادی: دموکراسی هدفمند و نتیجه‌بخش.
- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: انسان سالم قادر به انجام کارهای

هست، حس سلامت به انسان حس لطیفی می‌دهد و همواره معتقد است که هر چیز سالم دارای خواص مفیدی برایش است. پس در اینجا سعی بر آن می‌شود تا در سالم‌نگه‌داشتن دموکراسی فردی بکوشد.

12- As all of you know, credit is the lifeblood of a healthy economy.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: رئیس‌جمهور مدعی است که اعتبار همچون خونی است که اقتصاد را زنده نگه می‌دارد.

- تحلیل گفتمان انتقادی: اهمیت اعتبار برای اقتصاد.

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: انسان به دلیل اینکه از زندگی سالم برخوردار باشد باید خون در رگ‌هایش جریان داشته باشد، مردم از بدو تولد با خون و اهمیت آن آشنا هستند و در این جمله به اهمیت اعتبار بوسیله آن پی می‌برند.

13- But Israel's lasting security rests in a just and lasting peace.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: امنیتی که اسرائیل در آن خفته مفهومی انتزاعی است و بنابراین استراحت یا خسپیدن برای مفاهیم انتزاعی معنایی ندارد.

- تحلیل گفتمان انتقادی: هدف درک بهتر صلح اسرائیل و حمایت دولت آمریکا از آن.

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: انسان زمانی می‌تواند راحت بخوابد که خطری وی را تهدید نکند. با شنیدن این جمله که امنیت اسرائیل در کمال آرامی درون صلح خوابیده، مردم از توسعه امنیت خود به امنیت جهانی می‌رسند.

14- Fixing what's broken in our education system is not easy.

- معنی منتقل شده از طریق این جمله: مفهوم شکسته شدن اغلب برای اجسام فیزیکی و ملموس به کار می‌رود حال آن که در اینجا برای تحصیلات و آموزش که انتزاعی هستند به کار رفته، در واقع آموزش را به واژه‌ای ملموس تشبیه کرده که باید آن را به صورت اساسی تعمیر کرد.

- تحلیل گفتمان انتقادی: درک بهتر ضعیف بودن سیستم آموزشی.

- تحلیل روانشناختی جمله یا معنی درک شده: انسان زمانی که شکستگی را درک کند به طور پیوسته فکرش مشغول است و چون تعمیر آن کار سختی است یافتن بهترین راه‌حل نیز برای آن امری دشوار است. مردم برای حل آن به فکر فرو می‌روند.

بررسی‌های فوق نشان می‌دهد که همه رئیس‌جمهوران غالباً از این استعارات برای شخصیت بخشی به آمریکا به منظور بیدار کردن احساسات شنوندگان استفاده می‌کنند. این رئیس‌جمهوران ممکن است از همان ترتیب وقوع واژه‌ها استفاده کنند اما معانی متفاوت است و این به هدف سخنگو بستگی دارد. این استعارات تنها یک کلمه نیستند، بلکه عبارت‌هایی هستند که با احساس شنونده سروکار دارند. این تحقیق و بررسی‌ها همچنین اهمیت تعبیر و تفسیر استعارات در بافت را نشان می‌دهد، زیرا که در مواردی زبان، تحت

الفاظی و در مواردی دیگر استعاری است. در نگاه اول به دلیل انتخاب کلمات مشابه، اهداف رئیس‌جمهوران نیز مشابه به نظر می‌رسد، اما نگاهی دقیق‌تر حاکی از آن است که چندان شباهتی در کار نیست.

به طور خلاصه، آگاهی از زبان استعاری و اینکه چطور این زبان استفاده می‌شود و چه تأثیراتی بر ما دارد، اهمیت دارد. استعارات ممکن است بسیار دستکاری شوند و تأثیرشان بر روی ذهن افراد مثبت یا منفی باشد. در هر شرایطی زبان با استعاره روشن و زنده می‌شود، اما نمی‌توان چنین برداشت کرد که زبان استعاری بی‌ضرر است. زیرا گاهی همین زبان برداشت‌های مختلف را دربر گرفته و خانمان‌سوز خواهد بود.

۴. نتیجه‌گیری

در این مقاله با تأکید بر روی حوزه معنی‌شناسی و تلفیق آن با حوزه‌های تحلیل گفتمان انتقادی و روانشناختی به تحلیل جملات دارای کلمات کلیدی پرداختیم که به صورت جامع توانست با در نظر گرفتن احساسات و اهداف بیان‌کننده استعاره و همچنین دریافت‌کننده استعاره، دلایل کاربرد استعاره توسط سیاستمداران و فرایند تأثیر آن بر ذهن مردم را روشن سازد. مشاهده شد که استعاره به صورت شایع در حوزه سیاست هم به کار می‌رود و سیاستمداران اغلب از استعاره برای رخنه در احساسات و عواطف مردم بهره می‌جویند و به اهداف سیاسی خود دست می‌یابند. این مقاله بخشی از تحقیق وسیع‌تری است که با استفاده از مطالعات فرهنگی و اجتماعی، استعاره‌های مناسب و تأثیرگذار و یا با عبارت دیگر مفید را مورد بررسی قرار داده و بررسی کرد که چه موادی برای خلق استعاره‌های نو و خلاقانه وجود دارد که پتانسیل رخنه بر ذهن و باورهای مردم فرهنگ خاص را ایجاد می‌کند.

منابع

- تجلیل، جلیل (۱۳۷۶)، معانی و بیان، تهران، مرکز نشر دانشگاهی.
- داوری اردکانی، رضا (۱۳۹۰)، *زبان ما استعاره است*، نشست بررسی مباحث مختلف زبان‌شناسی.
- شفیعی کدکنی محمدرضا (۱۳۷۵)، *صور خیال در شعر فارسی*، تهران، موسسه انتشارات آگاه.
- شمیسا، سیروس (۱۳۸۱)، *بیان و معانی*، تهران، انتشارات فردوس.
- صفا، ذبیح‌الله (۱۳۷۷)، *آیین سخن مختصری در معانی و بیان فارسی*، تهران انتشارات ققنوس.
- صفوی، کورش (۱۳۷۹)، *درآمدی بر معنی‌شناسی*، تهران، انتشارات سوره مهر.
- علوی مقدم، محمد و اشرف‌زاده رضا (۱۳۷۶)، *معانی و بیان*، تهران، انتشارات سمت.
- فیاضی، مریم سادات و کردزعفرانلو کامبوزیا، عالیه و گلغام، ارسلان و افراشی، آرزیتا و آقاگل زاده فردوس (۱۳۸۷)، *خاستگاه استعاری افعال حسی چندمعنا در زبان فارسی از منظر معنی‌شناسی شناختی*، فصلنامه تخصصی زبان و ادب فارسی، علمی پژوهشی دانشگاه گیلان سال دوم شماره ششم.
- کزازی، جلال‌الدین (۱۳۶۸)، *بیان، زیبایی‌شناسی سخن پارسی*، تهران، کتاب ماد (وابسته به نشر مرکز).
- گلغام، ارسلان و یوسفی‌راد، فاطمه (۱۳۸۱)، *زبان‌شناسی شناختی و استعاره*، زبان‌شناسی شناختی و استعاره، نشریه روان‌شناسی و علوم تربیتی (تازه‌های علوم شناختی) - شماره ۱۵ (۶ صفحه - از ۵۹ تا ۶۴).
- همایی، جلال‌الدین (۱۳۷۷)، *بلاغت و صناعات ادبی*، تهران، موسسه نشر هما.
- Abdi Ghavidel, H., Vazirnezhad, B., Bahrani, M., Moradi M., (2012), *A hybrid classifier for persian documents*, In proc. of the 4th Information and Knowledge Technology conference (IKT), Babol Iran. (In Persian)
- Guerini M., Strapparava C. & Stock O. (2008), *CORPS: A Corpus of Tagged Political Speeches for Persuasive Communication Processing*. Journal of Information Technology & Politics, 5(1): 19-32, Routledge.
- Hulth, A. and Megayesi, B. (2006), *A Study on Automaticall Extracted Keywords in Text Categorization*. In In Proceedings of COLING/ACL, pp. 537-544.
- Kristian Hartman, T. (2009), *The Effects of Policy Metaphors on Political Attitudes*. Stony Brook University
- Lakoff, G. , & Johnson , M. (1980), *Metaphors we live*, Chicago University Press.
- Lakoff, G.(1995), *Metaphor, Morality, and Politics*. University of California
- Strapparava C., Guerini M. & Stock O. (2010), *Predicting Persuasiveness in Political Discourses*, In Proceedings of LREC2010.